Korean-Japanese
Interpreter & Translator

Portfolio



MINHEE
CHO



조 민 희

한일 통번역사

mini1223g@gmail.com

+82-10-5722-8894

m-portfolio.notion.site

Gimpo, Korea

일본에서 대학을 다니고 직장에서 일하며 익힌 현지의 언어 감각 그리고 통번역 훈련으로 다진 기술을 바탕으로 합니다. 직역으로는 전달되지 않는 표현의 온도와 업무 관행의 차이까지 고려해 양쪽 모두에게 자연스럽게 읽히는 결과물을 제공합니다.

학력사항

2024-2026 이화여대 통역번역대학원 한일통역

2016-2020 릿쿄대학교 관광학부 관광학과

2013-2016 서문여자고등학교

통역 및 번역 • 감수 경력사항

번역 • 감수
2026.07-10 | 웹콘텐츠

2026 웹소설 번역인력 양성 교육과정

주최: 문화체육관광부 | 주관: 한국출판문화산업진흥원 | 수행: 이화여자대학교 통역번역연구소

- 담당 웹소설 작품 번역 (한국어→일본어)
- 타 작품 번역문 감수
- 번역문 내 오역·누락 및 표현 적절성 검토

통역
2026.07 | 전시 • 수출

SPORTEC 2026 참가기업 수출상담 통역

참가기업: 이온인터내셔널

- 참가기업 및 제품 정보 사전 숙지
- 방문객대상제품소개및문의사항응대
- 일본 측 방문객과 한국 기업 담당자 간 제품·거래 관련 수출 상담 통역

번역 • 감수
2026.04 | 관광 홍보물

수원관광안내지도

수원특례시

- 기존 일본어 번역본과 원문을 대조하여 전체 번역문 감수
- 지도 내 수정·추가사항 일본어 번역
- 관광지명 및 관련 용어 표기 확인
- 번역문 내 누락·오역 및 표현상의 오류 검토·수정

통역 / 번역
2026.02-03 | 방송 콘텐츠

현역가왕-가희

크레아 스튜디오(제작) • BS후지(방송)

- 다수 항공편 도착 일정에 맞춘 해외 출연자 픽업 및 이동 지원
- 제작진-출연자 간 일정 및 진행사항 전달
- 출연자 대상 미팅 • 레슨 통역
- 리허설 및 녹화 현장 통역
- 대기실, 스태프 미팅, 인터뷰 등 녹화 전후 현장 통역
- 일본어 음성 청취 및 한국어 전사
- 한국어 자막 일본어 번역 및 검수
- 영상 시사 및 편집 과정 일본어 표현·내용 관련 자문
- 방송 및 홍보 문구 번역

번역 • 감수
2026.03 | 방송 콘텐츠

현역가왕-가희

크레아 스튜디오(제작) · BS후지(방송)

- 일본어 음성 청취 및 한국어 전사
- 한국어 자막 일본어 번역 및 검수
- 영상 시사 및 편집 과정 일본어 표현·내용 관련 자문
- 방송 및 홍보 문구 번역

번역 • 감수
2026.02 | 관광 홍보물

수원관광제안서 '풍류수원'

수원특례시

- PPT 약 21페이지 분량의 관광 제안서 전체 번역
- 관광지 및 지역문화 관련 정보의 맥락을 고려하여 번역
- 고유명사 및 관광 관련 용어 확인

통역
2025.11 | 학술 교류

대한법무사협회 • 일본사법서사회연합회 제20회 한일학술교류회

대한법무사협회 • 일본사법서사회연합회

- 법률 단체 간 교류 맊찬에서 참석자 간 대화 및 의사소통 통역
- 현장에서 제공된 연설문을 단시간 내 숙지하여 인사말 통역 수행

통역
2025.09 | 국제 행사

제 62회 수원화성문화제

수원특례시, 수원특례시 의회

후쿠이시 대표단 시찰

- 후쿠이시 대표단 수원시 관내 시설 시찰 일정 수행 및 통역
- 수원시청소년재단 이사장 예방 통역
- 일월수목원 시찰 통역
- 수원시 제1부시장-일본 대표단 간 오찬 통역

국제자매도시 대표단 환송오찬

- 아사히카와시 대표단-수원시의회 의원간 오찬 테이블 통역
- 참석자 간 대화 및 의사소통 지원

자매우호도시의 날 환영만찬

- 대표단 동선 및 현장 의사소통 지원
- 일본 대표단-국내 관계자 간 만찬 테이블 통역

번역 • 감수
2025.09 | 관광 홍보물

수원 여행지도 '수원화성과 행궁동 드라마 여행'

수원특례시

- 드라마 촬영지 및 관광 정보를 포함핚 투어 지도 번역 (한국어→일본어)
- 관광지명 및 관련 고유명사 확인

통역
2025.08 | 학술교류

제4회 한일 고교교사 교류사업

한일미래파트너십재단 • 한국경제인협회

- 일본 대표단 한국 교육기관 방문·시찰 통역
- 교내 시설 및 교육 프로그램 관련 설명 통역
- 한일 교사 간 간담회 및 의견 교류 통역

통역
2025.07-08 | 방송 콘텐츠

언프리티 랩스타 : 힙팝 프린세스

리미랜드(통역지원) • Mnet (방송)

- 일본 대표단 한국 교육기관 방문·시찰 통역
- 교내 시설 및 교육 프로그램 관련 설명 통역
- 한일 교사 간 간담회 및 의견 교류 통역

통역
2024.10 | 비즈니스 교류

제2회 한일 스타트업 협력포럼

한국경제인협회

- 일본 스타트업-한국 기업 간 사업 및 투자 관련 상담회 통역
- 양측 간 사업 내용 및 질의 사항 전달
- 상담 과정에서의 의사소통 지원

통역
2024.10 | 비즈니스 교류

제31회 한일재계회의 환영만찬

한국경제인협회

- 한일 기업 대표 간 만찬 테이블 통역
- 참석자 간 업무 및 교류 관련 대화 통역

통역
2021.12 | 비즈니스 교류

2021년 한일 청소년 스포츠 교류

대한체육회 • 일본스포츠협회

- 온라인으로 진행된 한일 청소년 스포츠 교류 행사 통역
- 한일 주최자 간 행사 진행 및 운영 관련 회의 통역
- 행사 리허설 및 본 행사 현장 통역 수행
- 온라인 행사 연결 및 장비 설정 문제 발생 시 기술적 의사소통 및 문제 해결 지원

기 타 경 력 사 항

일본컨벤션서비스주식회사 (Japan Convention Services Inc.)

2020.04~2022.05 | 메디컬부 | 사원

[직무] 일본 내 의료 학술회의 기획 및 운영

[참여 프로젝트]

- 제94회 일본위암학회 총회 | 2022 | 기획·운영
- 아시아 로봇·내시경 외과학회(ACRLS) | 2022 | 기획·운영지원
- 제83회 일본임상외과학회 총회 | 2021 | 기획·운영
- 제45회 일본임상면역학회 총회 | 2021 | 현장지원
- 제37회 일본소아임상알레르기학회 | 2021 | 기획·운영지원
- 제5회 Liquid Biopsy 연구회 | 2021 | 기획·운영지원
- 제120회 일본외과학회 정기학술집회 | 2020 | 현장지원
- 기타 의료 학술 회의 다수의 현장 및 운영 지원

[주요 업무]

- **행사 기획·운영 총괄:** 일정 및 프로그램 편성표 작성, 회의장 사전답사, 행사 당일 진행 및 현장 운영
- **연자·좌장 관리:** 연자·좌장 참석 확인 및 발표 일정 관리, 발표자료 수집·검토, 성명 및 소속기관 표기 확인
- **초록집 제작:** 초록 접수·취합, 원고와 인쇄물 대조·교정, 제작 일정 및 사양 관리
- **참가자 관리:** 참가 신청 접수 및 명단 관리, 참가증·명찰·영수증 발행
- **온라인·하이브리드 행사 운영:** 플랫폼 관리, 사전 접속 테스트 및 당일 모니터링
- **홍보·대외 커뮤니케이션:** 홈페이지 행사 정보 업데이트, 이메일·전화 문의 응대 및 FAQ 관리, 협찬 광고 모집 및 게재 매체 관리
- **협력업체 관리·정산:** 거래처·협력사와의 일정·견적 조율, 협력업체 청구서 및 현장 인력 급여 정산